

10 - Building Ten: Mutsuki's Request?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Ten: Mutsuki's Request?!

[00:17] Haruki

Wh-Wh-What are you—

[00:18] Mutsuki

If you yell like that
in the middle of the night,

[00:20] Mutsuki

you'll wake up our little sisters
and bother the neighbors.

[00:23] Mutsuki

Gosh, can't you calm down?

[00:25] Haruki

There's no way I can calm down
when we're in this position!

[00:29] Mutsuki

I have a favor I'd like to ask you.

[00:30] Haruki

A favor?

[00:32] Mutsuki

Yes. Could you...

[00:34] Mutsuki

...kiss me, please?

SIGN FREEZE

[00:39] Haruki

Uh... right.

[00:40] Haruki

Jeez, you've got a bad habit

[00:41] ---

of skipping over the reason why
and going straight to the end.

[00:44] Haruki

Y-You're not asking me to kiss you
because you like me or anything, right?

[00:48] Mutsuki

But I do like you, Haruki.

[00:50] Haruki

You airhead!

[00:51] Haruki

But that's not why you
want me to kiss you, right?!

[00:53] Mutsuki

Oh, right.

[00:55] Mutsuki

It turns out that
I'll have to kiss at school.

[00:59] Mutsuki

So, I thought I'd prepare myself
by having you practice with me.

[01:02] Mutsuki

That's all.

[01:03] Haruki

That explanation is nowhere near good enough!

[01:07] Haruki

So you're doing a play for
your school festival

[01:10] Haruki

and no one wanted to take
the role of the princess.

[01:12] Haruki

Thus, you volunteered,

[01:14] Haruki

and you'll have to kiss
the person playing the prince.

[01:18] Haruki

It's just a play, so isn't it good enough
to just pretend you're kissing?

[01:21] Mutsuki

Perhaps you're right.

[01:23] Mutsuki

However, as I've never kissed before,
I have no idea how to play the part.

[01:26] Haruki

Her first kiss?!

[01:27] Mutsuki

But if I'm going to play the role,
I want to do it perfectly!

[01:30] Haruki

Come on...

[01:33] Haruki

Now that I think about it...

[01:42] Haruki

That was all practice?

[01:45] Haruki

You know what, Mutsuki?

[01:48] Haruki

Kiss is for someone you like.

No kiss siblings. Understand?

[01:51] Mutsuki

But it's just practice!

[01:52] Haruki

Even still!

[01:53] Haruki

Aren't you disappointed with the idea of giving away your first kiss to me, anyway?

[01:56] Mutsuki

It's because we're siblings.

[02:00] Haruki

It's actually okay

because we're siblings?

[02:02] Haruki

It doesn't count?

[02:04] Haruki

Is she not worried about it

because it's just practice?

[02:08] Haruki

Or is it because...

[02:10] Haruki

...maybe she actually likes—

[02:14] Haruki

You can't!

[02:18] Haruki

Mutsuki?

[02:33] Haruki

Um... Sorry about what just happened.

[02:36] Mutsuki

It's not here.

[02:38] Haruki

Huh?

[02:39] Mutsuki

There's no kiss scene in this.

[02:42] Mutsuki

I mixed up Cinderella and Snow White.

[02:45] Mutsuki

I just realized, and ran over here to make sure.

[02:50] Mutsuki

I'm so sorry for waking you up in the middle of the night!

[02:53] Mutsuki

Just go back to sleep, please!

[03:25] Haruki

Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

[03:27] Yayoi

I'll... wipe down your body.

[03:29] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:14:46 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:14:46 UTC by whimsee